



TONGZHI IN LOVE
彼岸浮生

Press Packet
(中文)

联系我们

Beijing e: info@campfilms.org

New York: e: lennon@campfilms.org

World Sales Agent: Smiley Film Distribution & World Sales
PO BOX 90943, AMSC, Auckland 1142, New Zealand
t: +64 9 3092613 m: +64 27 250 2308
e: bigio@smileyfilmsales.com
www.smileyfilmsales.com

www.tongzhiinlove.com

彼岸浮生

TONGZHI IN LOVE

导演：杨紫烨

监制：汤列伦

片长：30分钟

格式：Mini-DV

语言：中文

字幕：中文/英文

全球首映：2008年6月

简介：

作为男同性恋者，“青蛙”和他的朋友们长期在都市生活的诱惑和传统礼教之间游弋，试图穿越身份认同的困境。“青蛙”爱他的父母，但那是否意味着他必须结婚生子，以履行他作为人子传宗接代的责任？是否意味着他必须掩盖真情实感，为自己戴上一个面具？

简述：

本片讲述了3个男同性恋者试图穿越当下中国身份认同的困境，反映了这一边缘群体在浮华都市生活和中国传统伦理价值之间面临的冲突。“青蛙”和他的同志朋友们在中国大都市北京生活和工作，因为只有在这里，他们才可以相对享受到心灵的自由。然而，他们的这种自由和幸福是否是建立在父母的痛苦之上？在同志和孝子之间，有否平衡和共存的可能？本片由奥斯卡获奖导演杨紫烨和监制汤列伦合作创作，为您展示一个少数群体的真实生活以及对自由天空的渴望。

影片故事梗概：

“不孝有三，无后为大。”

——《孟子·离娄上》

本片描述了一个特殊的群体，他们迷恋和向往都市的生活，同时不得不挣扎于中国传统伦理带来的压力。“青蛙”、“龙泽”、向风等同志生活在北京，享受着大都市对他们特殊身份的相对宽容。但是，传统伦理的约束和束缚仍然无处不在，尤其是作为“一个孩子”政策下的独生子女同志，他们面临着超乎常人的压力，“不孝有三，无后为大”的前年古训迫使许多同志选择和自己不爱的异性结婚。

当妈妈远道来北京专程为他介绍女朋友的时候，28岁的“青蛙”知道自己已经没有多少时间可以敷衍和推托了。他透露，他不少同志朋友都选择了和女同性恋者结婚，“在婚礼上，我可以看到他们的父母是多么的高兴。”

虽然龙泽更偏好同性间的性爱，但他却坚决反对同志不结婚。在他看来，那是完全自私的做法。他说：“如果说你这一辈子都是为了自己而活，而不是为了你父母而活的话，那么作为一个中国人你又尽到了什么责任呢？”

“青蛙”的好朋友向风计划，等他回老家的时候，就要向父母公开他的同性恋者身份，然而，当他和青蛙不远千里回到父母的农村老家时，他的誓言却并没有付诸实践……

本片为杨紫烨执导，汤列伦监制；二人合作创作的纪录片《颍州的孩子》曾获2006年度第79届奥斯卡最佳纪录短片奖。杨翌舒为本片片场制片和主摄影师。

彼岸浮生

TONGZHI IN LOVE

导演的话

冬夜，北京旧城，周六烟雾弥漫的酒吧，一名妖艳的舞者身着几乎透明的雪纺绸，正和着“梁祝”翩翩起舞。酒吧狭小而拥挤，上百个顾客让酒吧几无立足之地。他们全都是中年男人。舞舞蹈结束，掌声雷鸣般响起，某位顾客给了舞者100元小费，舞者将钱塞进了他暴露女装的胸部。

那还是2004年，我在我们的制片人周道的推荐下，在北京所看到的首场同性恋表演，当时我们正在做艾滋病题材纪录片的前期调查工作。在随后的几个月里，我和不少中年同志有过交谈，他们都不允许录音。其中一个同志是如此谨慎，以至于我做笔记都不被赞同。某同志网站（verytired.com）负责人解释说：“我们网站的许多会员都害怕被敲诈勒索。”因为网站的大部分会员都是商业界的成功人士和白领人士，他们甚至担心公开他们同性恋者的身份会让他们丢掉饭碗。

在上海，我在一个舞会上看过数百名同志，他们当中有街道的小贩、杂货店老板、裁缝、苦力工人，还有中层的公司职员。轻歌曼舞，正是优雅华尔兹。那是他们可以完全享受自我的时刻和场合。到了8点半，他们便各自散去。经营舞会的女士说，这里只是这些同志的避风港，舞会一结束，他们还是要回到作为丈夫和父亲的生活中去的。

“我是同志，曾经拥有过一次轰轰烈烈的同性恋，我品尝过那爱情的美，”一名艾滋病志愿宣传员告诉我，“但现在我已经结婚了，我想和我的妻子与女儿过上正常的生活。”

而另一名26岁的电视制片人告诉我：“只有在网上，我才是我自己，我才真正活着。”他是在自己男朋友的陪同下接受我的采访的。类似这样的故事，在当下日益开放的中国屡见不鲜。他们所面临的困境与我们的影片呈现的毫无二致，唯一的不同就是他们在现实中不愿意公开身份以免遭遇风险。

在今日的中国，社会对同性恋者给予了更多的理解和宽容，同志酒吧、俱乐部和网站如雨后春笋般浮现于各大城市，少数同志已经向父母家人坦称自己的性取向，同志们享受着10年或15年前不敢想像的自由空间。我们见证着这风气的转变，尽管它还不是完全意义上的的宽容，但社会对同志身份的陈旧偏见确乎在逐步消解。这种改变的時刻往往伴随着局部的阵痛，即使痛彻心肺，却又无法回避，这也就是我们的影片所要呈现的主题。

彼岸浮生

TONGZHI IN LOVE

影片制作人 | 履历

ABOUT THE FILMMAKERS

杨紫焯 (Ruby Yang) | 导演

杨紫焯 (Ruby Yang) 出生在香港，1977年从香港移民到美国旧金山，先后取得绘画和电影制作硕士学位。曾导演和剪辑多部亚裔美国人题材的影片和纪录片，并获得多个国际奖项，包括艾美奖 [Emmy Award] 等。其导演的《颖州的孩子》[The Blood of Yingzhou District] 获得第79届美国奥斯卡最佳纪录短片奖 [Oscar Winner]。现居北京，拍摄制作纪录片及计划筹拍故事片。

杨紫焯导演与监制汤列伦先生于2003年创立倡爱文化传播（其前身为中国预防艾滋病宣传项目）。他们策划制作的艾滋病相关纪录片和公益广告在中国的收视率高达5亿多人次。杨紫焯执导的《颖州的孩子》[The Blood of Yingzhou District] 于2007年2月获得2006年度第79届奥斯卡最佳纪录短片奖。她于1997年导演的《风雨故园》[Citizen Hong Kong] 2000年执导的作品《中国一二》[China 21] 都在港台地区以及欧洲得到广泛好评和传播。

最新导演的30分钟纪录短片《彼岸浮生》[Tongzhi in Love]，描述了三个男同性恋者在北京的生活，试图穿越当下中国身份认同的困境，反映了这一边缘群体在浮华都市生活和传统伦理价值之间面临的冲突。该片在美国 2008 Silverdocs 纪录片电影节及旧金山 Frameline32 同性恋电影节上首放，并且入围了第81届奥斯卡纪录短片初选；2009年获得旧金山国际电影节纪录短片金门奖 [Golden Gate Award]。

杨紫焯也在多部影片中担任剪辑师，包括美籍华裔电影人陈冲执导并获台湾金马奖7项大奖的《天浴》，以及陈冲进军好莱坞的作品《纽约的秋天》。

杨紫焯还担任比尔莫耶斯 (Bill Moyers) 制作的《成为美国人：华人的经历》[Becoming American: The Chinese Experience] 的系列剪辑。该系列纪录片获得4项艾美奖提名，2003年在PBS播出后获得公众极大关注。《纽约时报》评论称“这是一套堪称典范的纪录片，几乎每个环节都恰如其分”。

另外，杨紫焯剪辑的其他多部纪录片，如《A.K.A. DON BONUS》、《黑豹党——人民的权利》[ALL THE POWER OF THE PEOPLE! THE BLACK PANTHER PARTY AND BEYOND] 等曾获得艾美奖等多个国际级奖项。2000年杨紫焯和百度创办人徐勇合作，编导剪辑90分钟纪录片《走进硅谷》，在中国播出后受到国家领导的重视。

电邮: ruby.yang@campfilms.org

汤列伦（Thomas Lennon） | 监制

Thomas Lennon（汤列伦）是一位美国资深的电影制作人，其作品曾多次荣获国际传媒界备受推崇的荣誉奖项：包括获得杜庞—哥伦比亚奖 [DuPont-Columbia]、两次荣获美国广播电视文化成就奖 [George Foster Peabody and Writers Guild]、两次荣获美国电视最高奖艾美奖 [Emmy Award]（另获得九次提名）、以及获得两次美国奥斯卡金像奖提名和获得一次奥斯卡最佳纪录短片奖 [Oscar]。

2003年，汤列伦与杨紫焯合伙创立倡爱文化传播（前身为中国预防艾滋病宣传项目），在中国策划开展了首次预防艾滋病媒体宣传活动。他们所拍摄制作的预防艾滋病公益广告收视率超过5亿人次。2007年2月，汤列伦和杨紫焯合作拍摄的纪录片《颍州的孩子》获2006年度第79届奥斯卡最佳纪录短片奖。

2003年汤列伦完成拍摄一系列讲述华人从十九世纪初期至今移民美国历史的纪录片，名为《成为美国人：华人的经历》[BECOMING AMERICAN: THE CHINESE EXPERIENCE]，这是他和著名电视主持人Bill Moyers 合作的作品，耗时两年。当该部纪录片2003年4月在公共广播电视台首播时，《纽约时报》给予了高度评价，称“这是一套堪称典范的纪录片，几乎每个环节都恰如其分”，“Moyers 的合作者，肯定是第一流人才”。此系列纪录片被国际纪录片协会和作家协会提名角逐杰出成就奖。

1998年，汤列伦的《爱尔兰人在美国：归路迢迢》[THE IRISH IN AMERICA: LONG JOURNEY HOME]在美国公共电视台PBS首次播出，就吸引了超过一千万的观众收看（人数相当于PBS黄金时间平均收视人数的两倍）。《波士顿环球报》评论说：“拍摄者是一名讲故事的高手”；《纽约时报》的评语是“一声一色，尽显爱心”。该部纪录片被美国《电视周刊》选为年度十大最佳节目，并获得作家协会提名和四项艾美奖提名；该片的激光音乐碟亦荣获当年艾美奖最佳民歌奖。

汤列伦的电影《大国民之战》[THE BATTLE OVER CITIZEN KANE]（1996）在美国最具影响力的独立电影节 [Sundance]首映。该片获得当年奥斯卡金像奖提名以及两项艾美奖提名。《时代周刊》评价该片的效应“有如席卷了两个小时的龙卷风”。美国知名电影导演和制作人Ridley Scott 的制作公司将之改编为一套由John Malkovich 主演的HBO电视电影。汤列伦和Mark Zwonitzer 合写的《BULGE 之战》[THE BATTLE OF BULGE]获得1995年美国广播电视文化成就奖皮波特奖[Peabody] 和杜庞—哥伦比亚奖 [DuPont-Columbia]。《芝加哥论坛报》评价其为“电视制作有史以来最杰出和动人的纪录片”。

以优异成绩毕业于耶鲁大学的汤列伦，1987年成立了自己的制作公司。在这之前，他曾在美国广播公司ABC新闻部工作近十年，曾走访前苏联、南美和中东等多个国家和地区，足迹遍布全球。

电邮： tl@thomaslennonfilms.com

杨翌舒 | 制片/主摄影师

杨翌舒，立足于北京的电影人和编剧。2002年就读于中央美术学院油画系时，杨翌舒就开始实验电影创作。她曾经创作和剪辑了一系列的纪录片和短片。在《彼岸浮生》之前，她曾经为中国知名导演王小帅创作了两份剧本，至今仍与王小帅有密切合作。

BILL FRISELL | 配乐

Bill Frisell，美国爵士音乐家和作曲家。与 John Scofield、Pat Metheny等音乐家一样，Bill Frisell是自上世纪末以来最为人所知及受尊敬的爵士音乐家。他的演奏，无论是出于自己的专辑还是与他人合作的作品，都表现出他一贯多样的风格。与大多数爵士音乐家不同的是，他摒弃固定、明晰的调子，而采用范围广泛的手法（如延时、变形、混音等等），创造出独特的梦幻般的音乐。

彼岸浮生

TONGZHI IN LOVE

片尾 | END CREDITS

Featuring | 人物

“Frog” Cui (青蛙)

Xiang Feng (向风)

Long Ze (龙泽)

Produced by | 监制

Thomas Lennon (汤列伦)

Directed by | 导演

Ruby Yang (杨紫烨)

Field Producer & Cinematography | 制片&主摄影

Yang Yishu (杨翌舒)

Original Music by | 原创音乐

Bill Frisell

Brian Keane

Edited by | 剪辑

Gary Wong (黄金涛)

Additional Editing by | 剪辑

Ruby Yang (杨紫烨)

Additional Cinematography | 摄影

Guan Xin (关心)

Qu Jiang Tao (曲江涛)

Ruby Yang (杨紫烨)

Joe Zhou (周道)

Animation Sequences Created by | 动画

“Frog” Cui (青蛙)

Music Consultant | 音乐顾问

Tim Sternberg

Music performed by | 音乐演奏

Bill Frisell (guitars, loops)

Eyvind Kang (viola)

Matt Chamberlain (drums, percussion)

Hector Del Curto (bandoneon)

Leo Huppert (bass)

“A city built for others’ dreams” | 摇滚歌曲《别人的城市》

Chinese rock music courtesy of Wei Jia (演唱者: 韦佳)

Assistant Editor | 剪辑助理

Ju Dan (鞠丹)

Post-production Assistant | 后期助理

Alexandra Mattholie (爱莉)

Subtitles by | 翻译
Catherine Maticic (马凯琳)
Lauren Reed (罗岚)

On line Editor / Colorist | 后期调色
Jesse Spencer

Sound Editor | 声音剪辑
Kyrsten Mate

Music Editor | 音乐剪辑
Keith Chirgwin

Re-recording Mixer | 音乐合成
Tony Sereno

Re-recording Studio | 后期录音
Skywalker Sound

Thanks to | 鸣谢
“The King (大王)”, Fan Fan (凡凡), Phil Benson
and the friends and supporters of the film.

The film was funded in part by | 本片赞助基金由
A grant from the Starr Foundation

Produced in association with | 协助制作机构
Chang Ai Media Project (倡爱文化传播)

Copyright © 2008 Thomas Lennon Films, Inc.
Thomas Lennon Films 版权所有 (2008)

彼岸浮生

TONGZHI IN LOVE

新闻发布 | PRESS RELEASE

一个特殊的群体，一个平凡但又拥有“异样”身份的人。“青蛙”，以及他的同志朋友们，夹缝生存于都市生活的诱惑与传统伦理空间之间。作为同志，“青蛙”挚爱他的父亲母亲，然而，那是否意味着他必须结婚生子，以尽他作为儿子的人伦之责？

这一问题，始终萦绕在纪录片《彼岸浮生》的真实情境中。由杨紫烨女士执导，《彼岸浮生》将于2008年6月18日在美国马里兰州 Silverdocs AFI和探索频道纪录片电影节进行全球首映。将于2008年6月28日在美国马里兰州 **San Francisco GLBT Film Festival Frameline 32** 西岸首映。

该片监制为美国著名电影人汤列伦，后者曾与杨紫烨合作创作纪录片《颍州的孩子》，并于2007年获得第79届奥斯卡最佳纪录短片奖。

当代中国正发生着巨大的变化，同志这一群体的生存和生活状态也难免被裹挟在历史的洪流中。中国城市之间、城乡之间的人口流动给同志群体创造了前所未有的自由空气，同性性行为获得更多理解和宽容，同志酒吧和俱乐部也如雨后春笋般在中国各大城市浮出水面。然而，传宗接代的传统伦理道德仍然强有力地左右着这个社会，男同性恋者深受身份认同与结婚生子的双重压力，更是步履维艰。许多年轻的同性恋者组成了属于自己的人际网络，极力避免为家人、乡邻和雇主所知；而另外许多同性恋者则选择了与异性同性恋者进行假结婚，在欺瞒家人为代价获得内心的暂时平衡。

当妈妈远道来北京专程为他介绍女朋友的时候，影片的主人公、28岁的“青蛙”知道自己已经没有什么时间可以敷衍和推托了。他透露，不少同志朋友都选择了和女同性恋者结婚，“在婚礼上，我可以看到他们的父母是多么的高兴。”对父母的爱和选择自己的生活构成了错综复杂的关系，让他时常难以解脱。

龙泽是片中的另一个主人公。虽然龙泽更偏好同性间的性爱，但他却坚决反对同志不结婚。在他看来，那是完全自私的做法。他说：“如果说你这一辈子都是为了自己而活，而不是为了你父母而活的话，那么作为一个中国人你又尽到了什么责任呢？”

“青蛙”的好朋友向风曾经计划，等他回老家的时候就要向父母公开他的同性恋身份，然而，当他和“青蛙”不远千里回到父母的农村老家时，他的誓言却并没有付诸实践……

自2004年以来，杨紫烨和汤列伦就致力于中国预防艾滋病的意识提升工作。他们协力制作了若干部预防艾滋病公益广告，并在中央电视台和省市电视网络播放；姚明、成龙及彭丽媛都曾为这些公益广告志愿代言宣传。2007年12月，在中国卫生部的协助下，他们发起了国内首次针对使用安全套、提升艾滋病预防意识的媒体宣传活动，受众高达4千万人。

杨紫烨导演表示，“纪录片的魅力就在于你永远也无法预料或者控制故事的走向。对艾滋病问题的关注使我们拍摄了这部同志题材的纪录片，因为同志是HIV感染的高危群体之一。但是，本片并没有谈及艾滋病，只是讲述一个害怕社会歧视而被迫去过双面人生的故事。”

本片片场制片和主摄影师为杨翌舒，著名爵士乐演奏家和作曲家Bill Frisell为影片配乐。

全球首映

SILVERDOCS AFI与探索频道纪录片电影节

2008-06-18

西岸首映

San Francisco GLBT Film Festival Frameline 32

2008-06-28



媒体联系

Email: info@campfilms.org

www.campfilms.org